



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
ТА СОЦІАЛЬНИХ КОМУНІКАЦІЙ



СОЦІАЛЬНО-ГУМАНІТАРНІ АСПЕКТИ РОЗВИТКУ СУЧАСНОГО СУСПІЛЬСТВА

МАТЕРІАЛИ ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ ВИКЛАДАЧІВ,
АСПІРАНТІВ, СПІВРОБІТНИКІВ ТА СТУДЕНТІВ

(Суми, 23-24 квітня 2015 року)



РОЛЬ И МЕСТО ГЛАГОЛОВ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ НАУКИ И ТЕХНИКИ

А. Н. Дядечко, доцент кафедры иностранных языков СумГУ

На этапе обучения английскому языку профессионального общения студентов старших курсов и аспирантов требуется более детальное изучение его системы и структуры. Даже крупный специалист в конкретной области науки и техники не сможет сделать идеальный перевод, не зная лексических и грамматических закономерностей, которые лежат в основе языка науки и техники. Студенты и аспиранты могут получить такого рода знания и навыки только в ходе реальной языковой практики, тематически ориентированной на их специальность или область исследования. Практика преподавания и изучения английского языка показывает, что имеет смысл сформировать у данной категории обучаемых понимание специфики функционирования глагола в системе английского языка науки и техники.

В современной лингвистике глагол является центральной единицей для многих языковых теорий, поскольку этот класс слов характеризуется наибольшим количеством и разнообразием семантических, грамматических и других характеристик. Лингвистически глагол выделяется как самая сложная и емкая часть языка, с помощью которой можно описать жизнь в ее развитии и движении. Глагол является основным конструктивным и семантическим элементом предложения.

По частоте употребления глагол занимает второе место после существительного. Количественное присутствие глагола зависит от стилистики высказывания. В официально-деловых текстах глаголы составляют лишь 6%. Больше всего глаголов можно найти в художественных текстах-15%. Для научного стиля характерно употребление около 10%.

Студентам необходимо овладеть системными навыками использования английских глаголов в целом и тех, которые составляют специфику научно-технического общения в частности.

В английском языке размыты границы между частями речи, поэтому английский глагол беден грамматическими показателями, но выполняет больше функций. Вместе с существительными английские

глаголы подвержены конверсии – переходу из одной части речи в другую без изменения формы (a balance-to balance, to vent-a vent).

Студентам необходимо ориентироваться в системе типичных глагольных суффиксов (-ate, -ify/fy, -ish,ise/ize, -en, -ish)и префиксов. Последние носят универсальный характер и распространяются на образование других частей речи в английском языке. Значения глаголов науки и техники зависят от следующих за ними предлогов и наречий (on, out, up,over, in, off, away, back), которые превращаются в неотъемлемые семантические компоненты таких глагольных сочетаний. Многие глаголы в английском языке короткие и не имеют суффиксов (mix, fix,cut, lock, list, spin) . Зная названия действий и процессов (глаголов), студенты понимают значения существительных (устройств, инструментов, деятелей и объектов) и прилагательных (признаков и свойств), образованных от английских глаголов.

Высокая частотность использования пассивных конструкций в английском языке науки (в шесть раз чаще, чем в художественной литературе) объясняется самой стилистикой такого рода коммуникации. В научном стиле основное внимание автора направлено на конкретные факты, которые надо описать и пояснить. Личность автора находится на втором плане, стиль изложения информации носит коллективный характер. Поэтому и в английском научном языке достаточно много безличных и неопределенно-личных конструкций (it is estimated, it was found). Особое внимание студентов при использовании данных построений следует обратить на овладении глаголов мнений в противовес глаголам действий.

Благодаря эволюции английского языка в нем присутствует синонимия, глагольная синонимия в том числе. Следует указать студентам на факт приоритетного использования в научном общении глаголов латинского, а не англосаксонского происхождения, т.е. интернациональных терминов(to clean- purify, to say- state,to assert).

Незнание лексико-структурного построения текстов научного жанра в могут стать препятствием для использования иностранного языка для углубления знаний в области науки и техники.